

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 57 (1939)
Heft: 226

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Montag, 25. September 1939 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** **Berne** Lundi, 25 septembre 1939
Feuille officielle suisse du commerce **Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57^{me} année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 226

Redaktion und Administration:
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonzeile (Ausland 65 Rp.).

Rédaction et Administration:
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660
Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 226

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. September abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefl. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kam im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

Renouvellement d'abonnements

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 30 septembre. Ils recevront ces prochains jours du bureau des postes un avis de paiement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que pour le service interne, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 96551—96578.
Promontana A. G., Zug.
Schweizerisches Erholungsheim für Wöchnerinnen, Rorschach.
Flad & Burkhardt A. G., Zürich-Oerlikon.
Finances, Société Financière, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über kriegswirtschaftliche Syndikate. Arrêté du Conseil fédéral sur les syndicats de l'économie de guerre.
Neuregelung der Kraft- und Brennstoffpreise. Nouvelle réglementation des prix des combustibles liquides.
Provisorische Vereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich betreffend die Ausfuhr und den Transit. Arrangement provisoire entre la Suisse et la France concernant l'exportation et le transit. Accordo provvisorio tra la Svizzera e la Francia concernente l'esportazione ed il transito.
Zensur von kinematographischen Filmen. Censure des films cinématographiques.
Albanien: Einfuhrverbote. Albanie: Interdictions d'importations. Albania: Divieti d'importazione.
Bulgarien: Prohibitions d'exportation.
Cuba: Schutz international hinterlegter Marken. Protection des marques déposées internationalement.
France: Prohibition générale de l'importation.
Jugoslawien: Allgemeine Importkontrolle.
Schweizerischer Geldmarkt.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Anfrage — Sommations

Mit Bewilligung der IV. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 12. Januar 1939 wird hiemit der Inhaber des angeblich vermissten, nicht abbezahlten Inhaberschuldbriefes per Fr. 1000, datiert den 30. April 1935 (Pfandbuch Thalwil Bd. 2, Seite 297/98), auf Antonio Gregori, geb. 1878, Seidenweber, Heinrichstrasse 75, Zürich 5, haftend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3609 (Plan Bl. 22) in Thalwil, aufgefordert, den Titel binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei der Bezirksgerichtskanzlei Horgen vorzulegen, unter der Androhung, dass derselbe als kraftlos erklärt und im Grundprotokoll gelöscht würde. (W 66¹)

Horgen, den 27. Januar 1939.

Name des Bezirksgerichtes Horgen, II. Abteilung:
Der Substitut: Dr. Caspar.

Es werden vermisst:

a) 2 Inhaber-Obligationen der Einwohnergemeinde Luzern vom Jahre 1931, Nrn. 7392/93, à je Fr. 1000, verzinslich zu 4 %. Der Inhaber wird aufgefordert, diese Obligationen innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

b) Coupons ab Obligationen Nrn. 23399/401 Centralschweizerische Kraftwerke in Luzern, vom Jahre 1931, per 31. Dezember 1938. Die Einlösung dieser Coupons wird verboten. Der Betrag ist sofort bei der unterzeichneten Amtsstelle zu hinterlegen. Nach Ablauf von drei Jahren seit dem Verfalltage wird, wenn sich inzwischen kein Berechtigter gemeldet hat, die Herausgabe des Betrages an den Gesuchsteller verfügt werden.

Luzern, den 19. September 1939. (W 469¹)

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Stadt:
Glanzmann.

Par ordonnance du 16 septembre 1939, le vice-président du tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès d'annuler l'obligation au porteur de la Banque populaire suisse, à Fribourg, n° 27575 F, de 1000 fr. au 4 ½ %, remboursable le 10 août 1939, avec coupon semestriel au 10 août 1939 attaché.

En conséquence, sommation est faite au détenteur de ce titre d'avoir à le produire au greffe du tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 468¹)

Fribourg, le 18 septembre 1939.

Tribunal de l'arrondissement de la Sarine,
Le vice-président: F. Esseiva.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 222 des Schweiz. Handelsamtsblattes vom 22. September 1936 als vermisst aufgerufene 4 % Obligation S. B. B. von 1923, Nr. 29149, per Fr. 1000, mit Semestercoupons per 15. Mai 1934 u. ff., ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie wird hiemit kraftlos erklärt. (W 471)

Bern, den 22. September 1939.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Wüthrich.

Die erstmals in Nr. 63 des Schweiz. Handelsamtsblattes vom 16. März 1939 als vermisst aufgerufene Obligation 3 % Eidg. Wehrleihe 1936, Nr. 352900, per Fr. 1000, mit Jahrescoupons per 1. April 1939 u. ff., ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie wird hiemit kraftlos erklärt. (W 472)

Bern, den 22. September 1939.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Wüthrich.

Die Gült von Fr. 2000, angegangen 1. April 1882, haftend auf Graben, Ruswil, ausgefertigt 9. Juni 1882, ist mit Entscheid von heute kraftlos erklärt worden. (W 473)

Sursee, den 22. September 1939.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:

Dr. J. Schnyder.

Durch Beschluss der 4. Kammer des Obergerichtes vom 6. Juli 1939 wurden die vermissten Genusscheine auf die Konsumgenossenschaft Oerlikon, datiert 10. April 1926, als kraftlos erklärt:

Nr. 15 für Fr.	11.20	Nr. 185 für Fr.	48.10	Nr. 349 für Fr.	32.45
» 20 » »	67.—	» 188 » »	13.45	» 358 » »	262.—
» 61 » »	2885.85	» 195 » »	705.50	» 360 » »	309.70
» 63 » »	68.35	» 201 » »	171.10	» 391 » »	200.35
» 76 » »	523.80	» 217 » »	23.—	» 393 » »	135.60
» 87 » »	354.25	» 220 » »	78.10	» 414 » »	61.05
» 97 » »	19.90	» 223 » »	44.85	» 435 » »	220.85
» 103 » »	35.60	» 228 » »	16.10	» 477 » »	47.40
» 104 » »	12.85	» 232 » »	73.90	» 481 » »	207.55
» 107 » »	155.40	» 235 » »	120.85	» 483 » »	119.35
» 109 » »	28.50	» 241 » »	12.05	» 498 » »	35.35
» 119 » »	91.80	» 264 » »	26.40	» 508 » »	32.05
» 120 » »	185.—	» 265 » »	166.85	» 514 » »	7.60
» 122 » »	105.20	» 266 » »	32.50	» 520 » »	46.05
» 140 » »	25.50	» 274 » »	50.45	» 521 » »	135.35
» 142 » »	110.—	» 278 » »	2.70	» 537 » »	26.35
» 146 » »	31.20	» 304 » »	214.65	» 560 » »	27.35
» 150 » »	39.80	» 306 » »	71.40	» 578 » »	68.55
» 156 » »	138.40	» 314 » »	94.65	» 596 » »	18.—
» 165 » »	145.50	» 324 » »	65.70	» 606 » »	459.30
» 176 » »	221.45	» 330 » »	19.95		

Zürich, den 22. September 1939. (W 474)

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung:

Der Gerichtsschreiber i. V.:

K. Huber.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

Handelsgeschäfte. — 1939. 21. September. Aus dem Verwaltungsrat der «NOVAG» Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 92 vom 22. April 1937, Seite 938), Betrieb von Handelsgeschäften jeder Art, ist August Traber ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt Carl Kind, von Chur, in Rüschlikon.

Kosmetische Produkte. — 21. September. Inhaber der Firma Jean Huber, in Zürich, ist Johann Walter Huber, von Zürich, in Zürich 6. Vertrieb kosmetischer Produkte. Rötzelstrasse 2.

Goldschmiedewerkstätte. — 21. September. Die Firma Erwin Fischer, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 174 vom 28. Juli 1938, Seite 1690), Goldschmiedewerkstätte, hat ein weiteres Verkaufslokal am Rennweg 30, in Zürich.

Beteiligungen. — 21. September. Der Verwaltungsrat der Firma SALIA A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 123 vom 28. Mai 1938, Seite 1195), Verwaltung von Beteiligungen, hat Kollektivunterschrift erteilt an Dr. Hans Roth, von Zürich und Teufen (Appenzell), in Zollikon.

21. September. Der Verwaltungsrat der Uto-Buchdruckerei Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 74 vom 29. März 1938, Seite 706), erteilt Einzelprokura an Dr. Karl Billeter, von Schaffhausen, in Zürich.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

Assurances, gérances etc. — 1939. 20. septembre. Xav. Thalmann & Fils, société en nom collectif, assurances, gérances et affaires, à Fribourg (F. o. s. du c. du 4 août 1939, n° 180, page 1638). Par contrat de mariage du 26 août 1939, l'associé Louis Thalmann, à Fribourg, a adopté avec son épouse Ingrid, née Nordström, au dit lieu, le régime de la séparation de biens.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1939. 21. September. «Inga» Internationale Nahrungs- und Genussmittel-Aktiengesellschaft («Inga» Compagnie Internationale des Produits Alimentaires S. A.) («Inga» Compagnia Internazionale per Prodotti Alimentari S. A.) («Inga» International Food Product Company Ltd.), mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 963). Der Verwaltungsrat hat an James A. Simmonds, englischer Staatsangehöriger, und Claus H. Vogel, von Zürich, beide in Zürich, Kollektivprokura erteilt, mit der Befugnis, je mit einem Mitglied des Verwaltungsrates der Gesellschaft rechtsgültig zu zeichnen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Baugeschäft. — 1939. 20. September. Inhaber der Firma Anton Dudler, in Thal, ist Anton Dudler, von Altenrhein-Thal, in Thal. Baugeschäft, Zimmerei und Bauschreineri; Tobelmühlestrasse.

Vertretungen in Maschinen. — 20. September. Inhaber der Firma Paul Wulpiiller, in St. Gallen, ist Paul Otto Wulpiiller, von Rorschach, in St. Gallen. Vertretungen in Maschinen der Mühlen- und Teigwarenfabrikationsbranche; St. Jakobstrasse 64.

20. September. Schweizerische Kreditanstalt (Crédit Suisse) (Credito Svizzero), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 173 vom 27. Juli 1939, Seite 1579). Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura für den Sitz St. Gallen erteilt an Ernst Tanner, von Teufen, in St. Gallen.

20. September. Die Firma Joh. Adolf Bolliger, Käserei, Käserei und Schweinemast, in Niederbüren (S. H. A. B. Nr. 267 vom 31. Oktober 1921, Seite 2100), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Molkerei. — 20. September. Die Firma Johannes Schlumpf, Molkerei, Käse- und Butterhandlung, in Buchs (S. H. A. B. Nr. 152 vom 2. Juli 1936, Seite 1611), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino**Ufficio di Locarno**

Assicurazioni. — 1939. 19. settembre. Titolare della ditta Gilà Carlo, in Locarno, è Carlo Gilà fu Gerardo, da Tegna, in Locarno. Agenzia generale per Ticino e Mesolcina di «Patria», società mutua svizzera di assicurazioni sulla vita in Basilea. Recapito: Via della Stazione.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne**

1939. 21. septembre. Sous la raison sociale. Société Immobilière «Chaucrau-Rue Neuve», il est constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 20 septembre 1939. La société a pour but l'acquisition d'immeubles dans le canton de Vaud, leur aménagement, construction, reconstruction, location, vente, échange, ainsi que toutes opérations mobilières et immobilières se rapportant au but principal, et notamment l'achat au prix de 286,000 fr. de l'immeuble Rue Neuve n° 1 à Lausanne. Le capital social est fixé à 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société se feront dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est dirigée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Ont été nommés administrateurs Francis Bron, de St-Saphorin, président, et Francis Yaux, des Planches-Montreux, les deux à Lausanne. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures conjointes des deux administrateurs. Les bureaux de la société sont à la Banque cantonale vaudoise, 14, place St-François.

21. septembre. Dans son assemblée générale du 29 mars 1939, la Société immobilière «Riant-Site B», société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 2 octobre 1935), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21. septembre. La société anonyme Tarbouches Trust Société Anonyme («Tarbouches» Trust Aktiengesellschaft) (Tarbouches Trust Company Ltd.) (Tarbouches Trust-Aktiöva Společnost), ayant son siège à Zoug, inscrite primitivement au registre du commerce du canton de Zurich le 14 octobre 1920 (F. o. s. du c. du 18 octobre 1920), et dès le 24 décembre 1937 au registre du commerce du canton de Zoug (F. o. s. du c. des 29 décembre 1937 et 14 avril 1939), a établi à Lausanne une succursale avec la même raison sociale. La société a pour but: l'administration de participation aux sociétés anonymes des fabriques de Fez, de Vienne et de Strakonice, de même que l'administration de participation à d'autres entreprises industrielles ou commerciales, ainsi que l'exécution des transactions financières qui en dépendent. La succursale a comme dispositions spéciales de s'occuper du contrôle des affaires de la Suisse romande, de France,

d'Angleterre et des pays de langue anglaise, soit d'une façon générale des pays de langue française et anglaise. La succursale de Lausanne est valablement engagée par la signature collective à deux des administrateurs: Jacques Blankart, président, de Udligenswil (Lucerne), à Zurich; Dr. Roman Abt, de et à Bünzen (Argovie), et Dr. Jakob Knüsel, de Risch; à Zoug. La procuration collective à deux est conférée à René Berger, de et à Zurich; Willy Blankart, de Udligenswil (Lucerne), à Zurich, et Robert Hanner, de Neuchâtel, à Zoug. Toutes les personnes indiquées ont la signature sociale tant pour le siège social de Zoug que pour la succursale de Lausanne. La procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Walter Bosshard, de Zurich, et Agénor Krafft, de Vevey, les deux à Lausanne. Les bureaux de la société sont: 2, rue St-Pierre, chez l'avocat Agénor Krafft.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Boudry**

1939. 15. septembre. Dans son assemblée générale des actionnaires du 8 avril 1939, la Société Coopérative du Moulin Agricole de la Béroche, dont le siège est à St-Aubin (F. o. s. du c. du 14 mai 1912, n° 124, page 875), a modifié ses statuts et a reconstitué son comité administratif. Le nouveau président Victor Hauser, de Schüpfen (Bern), à Vauxmarais, et le secrétaire Emile Matthey, de Savagnier, à St-Aubin, signent conjointement. La signature de l'ancien président Adolphe Hauser est radiée.

Transports, combustibles, etc. — 20. septembre. La raison Edmond von Arx, transports en tous genres, déménagements, autocars, camionnage, service postal, commerce de combustibles noir et bois, et fourrages en tous genres, à Peseux (F. o. s. du c. du 9 mars 1937, n° 56, page 560), est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par Marie von Arx-Niklaus, à Peseux.

Le chef de la maison Marie von Arx-Niklaus, à Peseux, est Marie von Arx-Niklaus, originaire de Stüsslingen (Soleure), épouse séparée de biens de Edmond von Arx, à Peseux. Elle reprend l'actif et le passif de la raison «Edmond von Arx» à Peseux, radiée. La maison donne procuration, avec signature individuelle, à Edmond von Arx, de Stüsslingen (Soleure) et Peseux, à Peseux. Entreprise de transports, bois, charbons en gros et en détail. 17, rue de Neuchâtel.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

Constructions, combustibles. — 16. septembre. Arnold Crivelli étant décédé ne fait plus partie de la société en nom collectif Crivelli et Bulgheroni, entreprise de constructions et commerce de combustibles, à Fleurier (F. o. s. du c. du 14 janvier 1933, n° 11, page 111). Dame Constantine Crivelli née Bernasconi, veuve d'Arnold, originaire de Novazzano (Tessin), domiciliée à Fleurier, est entrée dans la société comme associée.

Nouveautés, etc. — 16. septembre. E. Moch et fils société anonyme, dont le siège est à Fleurier (F. o. s. du c. du 25 août 1939, n° 198, page 1774), a, dans ses assemblées générales extraordinaires du 11 septembre 1939, décidé: 1. de porter son capital social de 24,000 fr. à 50,000 fr. par l'émission de 26 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. 2. d'adopter de nouveaux statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant. Le capital est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les actions sont maintenant au porteur.

Genève — Genève — Ginevra

Fournitures de bureau. — 1939. 19. septembre. Suivant décision de l'autorité cantonale de surveillance du 4 septembre 1939, la société en commandite Rasper et Cie, commerce de fournitures de bureau et d'encres industrielles et de bureau, à Genève (F. o. s. du c. du 24 juin 1938, page 1411), est déclarée dissoute, et ce dès le 1^{er} janvier 1939. L'associée gérante indéfiniment responsable Irène-Charlotte Rasper est actuellement épouse d'Albert-Charles Monnier, de Cernier (Neuchâtel), à Genève, dont elle est séparée de biens.

19. septembre. Suivant acte constitutif du 15 septembre 1939, signé de tous les fondateurs, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Maison Grise une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de 100,000 fr. d'un immeuble sis en la commune d'Anières, soit: 1. de la parcelle 4613, feuille 8, contenant 49 ares, 44 mètres, sur laquelle existent les bâtiments portant les numéros 622 et 623. 2. de la copropriété pour 2/3^{èmes} de la parcelle 4614, feuille 8, de 27 ares, 88 mètres, chemin. Le siège de la société est à Genève. Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les actions sont au porteur. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un Conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Charles Perret, de La Sagne (Neuchâtel), au Petit Lancy (Lancy), a été nommé administrateur unique avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Banque Hentsch & Cie, 15, rue de la Corratierie.

Marchand-tailleur. — 20. septembre. Le chef de la maison V. Bajer, à Genève, est Vilim-Tajep Bajer, de nationalité yougoslave, domicilié à Genève. Marchand-tailleur. 16, Grand Quai.

Vente des articles appelés Flans et participations. 20. septembre. Padip Flans S. A., société anonyme ayant son siège à Thônex (F. o. s. du c. du 30 mars 1933, page 721). L'administrateur et président du conseil Gerald-F. Wetherman, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration reste composé de Léon Gouy (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président, et Robert Gouy (inscrit), nommé secrétaire, lesquels continuent à engager la société par leur signature individuelle.

20. septembre. Suivant procès-verbal d'assemblée générale du 13 septembre 1939, la Société Immobilière Le Versaveau, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 septembre 1937, page 2188), a décidé: 1. de porter son capital social de 10,000 fr. à 50,000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec partie d'une créance contre la société. 2. de transformer les 20 actions anciennes, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur. 3. d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux nouvelles dispositions du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50,000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. L'unique administrateur Albert Rehfoos (inscrit) continue à signer individuellement.

20. septembre. La société anonyme Transactions Hôtelières S. A., en liquidation, à Genève (F. o. s. du c. du 18 avril 1939, page 805), est radiée, sa liquidation étant terminée.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

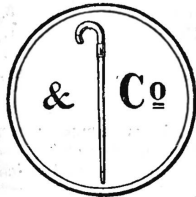
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 96551. Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1939, 19 Uhr.
 Stocko Metallwarenfabriken Hugo und Kurt Henkels, Kirchhofstrasse 52a,
 Wuppertal-Elberfeld (Deutsches Reich).
 Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 43467 der
 Firma Stock & Co., Sonnborn (Deutsches Reich), die seither ihre Firma
 wie oben angegeben geändert hat. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
 läuft vom 16. Januar 1939 an.)

Knöpfe, Oesen, Haken, Verschlüsse aller Art, Klammern, Nägel, Auflagen,
 Schnallen, Bügel, Kamine, Heizkörperverkleidungen, Rahmen, Griffe, Ringe,
 Beschläge, Agraften, Schlösser, Schuhbestandteile.



Nr. 96552. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1939, 13 Uhr.
 Richard Fürst, Kaufmann, Culmannstrasse 26, Zürich 6 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate und Vorrichtungen, um Darmspülungen vorzunehmen und deren
 Zubehör, nach Angaben von Dozent Brosch.

Enterocleaner Original Dozent Brosch

Nr. 96553. Hinterlegungsdatum: 7. Februar 1939, 9¾ Uhr.
 Richard Fürst, Kaufmann, Culmannstrasse 26, Zürich 6 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate und Vorrichtungen, um Darmspülungen vorzunehmen und deren
 Zubehör, nach Angaben von Dozent Brosch.



Nr. 96554. Hinterlegungsdatum: 7. Februar 1939, 9¾ Uhr.
 Richard Fürst, Kaufmann, Culmannstrasse 26, Zürich 6 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate und Vorrichtungen, um Darmspülungen vorzunehmen und deren
 Zubehör.

Enterocleaner

Nr. 96555. Hinterlegungsdatum: 23. August 1939, 20 Uhr.
 Traugott Schelling, Zürichstrasse 48, Küsnacht b/Zürich (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Freihändige Steh- und Laufstelzen zur Besichtigung von Umzügen und dergl.



Nr. 96556. Hinterlegungsdatum: 6. September 1939, 12 Uhr.
 Oscar Haag, Birkenweg 8, Küsnacht (Zürich, Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Gummifäden und ähnliche Produkte, die als Kern einen Faden aus Gummi
 oder Gummimilch (Latex) besitzen, nackt oder umspinnen mit Baumwolle,
 Zellwolle, Wolle, Kunstseide, Seide usw., Fäden oder Gewebe aus einer
 Mischung von Gummifäden und andern Garnen wie Wolle, Baumwolle, Seide.
 Kunstseide, Zellwolle usw., Kleider aus elastischem oder halbelastischem
 Gewebe, auch Unterkleider, die ein elastisches Produkt enthalten, Bade-
 kleider mit Gummifäden, ferner mit Baumwolle, Wolle, Seide, Kunstseide,
 oder Zellwolle umspinnene Gummifäden zum nähen und stricken.



Nr. 96557. Hinterlegungsdatum: 21. August 1939, 19 Uhr.
 Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
 Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygie-
 nische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,
 Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektions-
 mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

IPECODRIN

Nr. 96558. Hinterlegungsdatum: 21. August 1939, 19 Uhr.
 Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
 Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygie-
 nische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,
 Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektions-
 mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

IPEPHEDRIN

Nr. 96559. Hinterlegungsdatum: 21. August 1939, 19 Uhr.
 Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
 Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygie-
 nische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,
 Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektions-
 mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

TRIPECODRIN

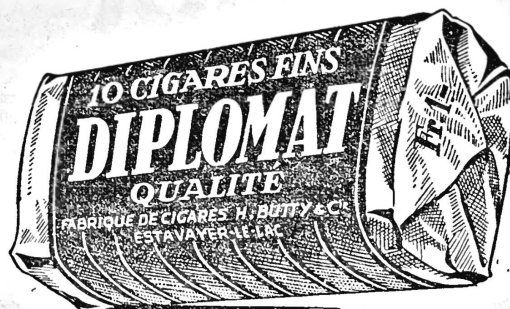
Nr. 96560. Hinterlegungsdatum: 22. August 1939, 18 Uhr.
 Alfred Rosenstiel, Kanzleistrasse 126, Zürich 4 (Schweiz).
 Fabrikmarke.

Armblätter.

Glory
 ARMBLÄTTER

Nr. 96561. Hinterlegungsdatum: 6. September 1939, 20 Uhr.
 H. Butty & Cie., Estavayer-le-Lac (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Zigarren.



Nr. 96562. Data di deposito: 26 agosto 1939, ore 20.
S. A. P. I. Società Anonima Prodotti Industriali, Viganello presso Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica e di commercio.

Cherry-Brandy.



(La marca è eseguita in bruno, rosso, blu, verde, oro, bianco e giallo).

Nr. 96563. Date de dépôt: 25 août 1939, 20 h.
Weiss et Co. Manufacture des Montres White Star (Weiss et Co. White Star Watch Factory), rue des Crêtêts, 87, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties.

LUKEY

Nr. 96564. Date de dépôt: 30 août 1939, 18 h.
Fabrique Suisse des Produits au lait Guigoz, S. A., Vuadens (Fribourg, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Lait et produits laitiers sous toutes formes.

ALIPION

Nr. 96565. Hinterlegungsdatum: 31. August 1939, 20 Uhr.
Adolf Peter, Salzstrasse 5, Freiburg i/Baden (Deutsches Reich).
Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 44498. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1939 an.)

Schwarzer Tee.

Thee Peter

Nr. 96566. Hinterlegungsdatum: 1. September 1939, 15 Uhr.
Otto Keiler, Bolleystrasse 50, Zürich 6 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fisch-Konserven.

MONA-LISA

Nr. 96567. Hinterlegungsdatum: 2. September 1939, 18 Uhr.
Rudolf Hess, an der Laupenstrasse, Wald (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Hustenbonbons.

atmol

Nr. 96568. Hinterlegungsdatum: 7. September 1939, 20 Uhr.
W. Dollé-Ulrich, Küssnacht a/Rigi (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gold- und Silberwaren, Bijouteriewaren, Uhren, Hohlwaren, Bestecke.



Nr. 96569. Hinterlegungsdatum: 7. September 1939, 7 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Anilin-, Alizarin- und andere Farbstoffe.

ALFALAN

Nr. 96570. Date de dépôt: 7 septembre 1939, 19 h.
John Authier, Bière (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Skis.

COMPETITOR

Nr. 96571. Hinterlegungsdatum: 8. September 1939, 8 Uhr.
Erinoid, Limited, Kent House, Telegraph Street, London (Grossbritannien).
Fabrikmarke. — (Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 45011. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. September 1939 an.)

Ein Präparat aus Kasein und aus demselben hergestellte Waren, nämlich: Elektrische Isolatoren, Kämme, Messergriffe, Schuhlöffel, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Bürsten und gleichartige Artikel.

ERINOID

Nr. 96572. Hinterlegungsdatum: 11. September 1939, 18 Uhr.
Meyer & Stüdeli A. G., Uhrenfabrik Solothurn, Weissensteinstrasse 81, Solothurn (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren- und Uhrenbestandteile.

HARMOR

Nr. 96573. Hinterlegungsdatum: 12. September 1939, 8 Uhr.
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried, Zofingen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

HYPALÉN

Nr. 96574. Date de dépôt: 12 septembre 1939, 19 h.
Lactina Suisse Panchaud S. A., Rue des Moulins 15, Vevey (Suisse).
Marque de fabrique. — (Renouvellement avec limitation du produit de la marque n° 44934. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 août 1939.)

Aliment pour animaux, riche en principes albuminoïdes et en corps gras.



Nr. 96575. Date de dépôt: 12 septembre 1939, 19 h.
Lactina Suisse Panchaud S. A., Rue des Moulins 15, Vevey (Suisse).
Marque de fabrique. — (Renouvellement de la marque n° 44935. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 août 1939.)

Aliment pour animaux.



Nr. 96576. Hinterlegungsdatum: 12. September 1939, 8 Uhr.
A. Trüb & Cie., Bahnhofstrasse 578, Aarau (Schweiz).
Fabrikmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 44753. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1939 an.)

Drucksachen.



Nr. 96577. Hinterlegungsdatum: 12. September 1939, 8 Uhr.
A. Trüb & Cie., Bahnhofstrasse 578, Aarau (Schweiz).
Fabrikmarke.

Drucksachen.



Nr. 96578. Date de dépôt: 15 septembre 1939, 11 h.
L. Monnier et Cie., Tourelles 38, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 44709. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1^{er} août 1939.)

Horlogerie, fournitures d'horlogerie, boutons de repérage lumineux, enseignes lumineuses en tous genres, cadrans, aiguilles.

Monyco

Transmissions — Uebertragungen

- Nr. 96503. — Montres Sada S. A., Bienne (Suisse). — Transmission à C. Wilhelm et Cie., Successeurs de Stüdi fils, Montre Levrette et Festina, 9, rue Léopold Robert, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Enregistré le 21 septembre 1939.
- Nr. 80704. — Kone-ja Silta O. Y.-Maskin oeh Bro A. B. Helsingfors (Finland). — Uebertragung an Wärtsilä-yhtymä O. Y.-Wärtsilä koncernen A/B., Wärtsilä (Finland). — Eingetragen am 21. September 1939.
- Nr. 93202. — The Lamson Paragon Supply Company, Limited, Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à Paragon Co. Lausanne, rue de Genève 74, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 21 septembre 1939.
- Nr. 79606. — Adamson, Gilfillan & Co., Limited, London (Grossbritannien). — Uebertragung an Harper, Gilfillan & Co., Limited, Market Square, Kuala Lumpur (Verbündete Malaisische Staaten). — Anlässlich der Uebertragung wird das Wort «Kleidungsstücke» in der Warenliste in «Tücher» berichtigt. — Eingetragen am 15. September 1939.

Löschung — Radiation

Nr. 95892. — Sandoz A. G., Basel (Schweiz). — Am 20. September 1939 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Promontana A. G., Zug

Liquidations-Schuldenruf.

Zweite Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 8. September 1939 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit gemäss Art. 742 O.R. aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Oktober 1939 beim Liquidator, Herrn Direktor E. O. Biedlinger in Zug, anzumelden. (A. A. 233^a)

Zug, den 18. September 1939.

Promontana A. G. in Liq.

Schweizerisches Erholungsheim für Wöchnerinnen, Rorschach

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Nachdem die Liquidation der Genossenschaft demnächst abgeschlossen werden soll, werden event. Gläubiger aufgefordert, bis längstens 10. Oktober 1939 ihre Forderungen unter Beilage der nötigen Details anzumelden. Nach dem genannten Termin wird die Liquidation geschlossen und nachträgliche Ansprüche nicht mehr anerkannt. (A. A. 239^a)

Rorschach, den 20. September 1939.

Schweiz. Erholungsheim für Wöchnerinnen in Liq.,
Rorschach (Postfach 19058).

Flad & Burkhardt A.-G., Zürich-Oerlikon

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O.R.

Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. September 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 600,000 auf Fr. 300,000 beschlossen.

Im Sinne von Art. 733 O.R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 240^a)

Zürich-Oerlikon, den 23. September 1939.

Flad & Burkhardt A.-G.

Der Verwaltungsrat.

Financéa, Société Financière, Genève

Société anonyme établie anciennement au Grand-Saconnex et actuellement à Genève, 1, rue des Granges.

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 C.O.

Première publication.

L'assemblée générale du 22 septembre 1939 a décidé de réduire le capital social d'une somme de 400,000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chacune des 500 actions de 1000 fr. à 200 fr.

Conformément aux dispositions de l'art. 733 C.O., les créanciers de la société sont informés qu'ils pourront produire leurs créances au siège social dans un délai de deux mois dès la troisième publication du présent avis et exiger d'être désintéressés ou garantis. (A. A. 238^a)

Le Conseil d'administration.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschlüsse

Über kriegswirtschaftliche Syndikate

(Vom 22. September 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität,

beschliesst:

Art. 1. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die Schaffung von kriegswirtschaftlichen Syndikaten zu verfügen und hierfür verbindliche Weisungen zu erteilen. Die Organisation der Syndikate hat den Interessen der Kriegswirtschaft und der Aussenhandelspolitik Rechnung zu tragen.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann die Zuteilung und den Vertrieb von eingeführten oder im Inland produzierten Waren von der Zugehörigkeit zu einem solchen Syndikat abhängig machen.

Art. 2. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann den Syndikaten die Durchführung irgendwelcher kriegswirtschaftlicher Aufgaben übertragen, insbesondere solcher, die mit der Einfuhr, Ausfuhr, Lagerung, dem Transport, der Produktion und der bestimmungsgemässen Verteilung und Verwendung der vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement zu bestimmenden Waren zusammenhängen.

Die Syndikate sind ermächtigt, mit Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes Gebühren zu erheben.

Art. 3. Die Syndikate stehen unter der Aufsicht und Kontrolle des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes. Sie sind gehalten, die Weisungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zu befolgen.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat das endgültige Verfügungs-, Entscheidungs- und Genehmigungsrecht in allen Fragen, welche betreffen:

1. Die Aufstellung und Abänderung der Statuten,
2. die Aufnahme und den Ausschluss von Syndikatsmitgliedern,
3. die Auflösung der Syndikate,
4. Sanktionen gegenüber Syndikatsmitgliedern.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann sich das Genehmigungsrecht für weitere Beschlüsse der Syndikate vorbehalten.

Art. 4. Die Syndikate der Kriegswirtschaft sind in der Regel Genossenschaften.

Die Statuten der in Ausführung dieses Bundesratsbeschlusses geschaffenen Syndikate können mit Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes Bestimmungen enthalten, die von den Vorschriften des Privatrechts abweichen.

Art. 5. Die Aufsicht über die Syndikate wird vom zuständigen Kriegswirtschaftsamt ausgeübt. Die Handelsabteilung erteilt den Syndikaten direkt verbindliche Weisungen, welche den Aussenhandel betreffen, und überwacht selbständig deren Durchführung.

Art. 6. Alle Kontrollorgane der Syndikate sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten. Die Kontrollorgane dürfen nur den zuständigen Stellen Auskunft erteilen.

Wer als Kontrollorgan die Schweigepflicht gemäss Abs. 1 verletzt, wird mit Busse bis zu fünftausend Franken bestraft.

Die Beurteilung von Widerhandlungen geschieht nach Massgabe des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Einsetzung von strafrechtlichen Kommissionen des Volkswirtschaftsdepartementes.

Art. 7. Dieser Beschluss tritt am 25. September 1939 in Kraft.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird mit dem Vollzug beauftragt.

226. 25. 9. 39.

Arrêté du Conseil fédéral sur les syndicats de l'économie de guerre

(Du 22 septembre 1939).

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête :

Article premier. Le département de l'économie publique est autorisé à créer des syndicats de l'économie de guerre et à donner, à cet effet, des instructions obligatoires. L'organisation des syndicats devra tenir compte des intérêts de l'économie de guerre et de la politique commerciale extérieure.

Le département de l'économie publique peut faire dépendre l'attribution et la vente de marchandises importées ou produites dans le pays de l'affiliation à un de ces syndicats.

Art. 2. Le département de l'économie publique peut confier aux syndicats des tâches relevant de l'économie de guerre, notamment celles qui ont trait à l'importation, à l'exportation, à l'emménagement, au transport, à la production, à la répartition et à l'emploi des marchandises qu'il désignera.

Les syndicats ont le droit de percevoir des émoluments avec l'approbation de ce département.

Art. 3. Les syndicats sont soumis à la surveillance et au contrôle du département de l'économie publique. Ils doivent suivre ses instructions.

Le département de l'économie publique prononce définitivement sur :

1° l'adoption et la modification des statuts;

2° l'admission et l'exclusion des membres;

3° la dissolution des syndicats;

4° les sanctions contre les membres.

Il peut subordonner à son approbation d'autres décisions des syndicats.

Art. 4. Règle générale, les syndicats seront constitués sous forme de coopératives.

Les statuts des syndicats fondés en exécution du présent arrêté pourront, avec l'approbation du département de l'économie publique, déroger aux dispositions du droit privé.

Art. 5. L'office de l'économie de guerre compétent surveille les syndicats. La division du commerce leur donne des instructions obligatoires sur le commerce extérieur et en surveille elle-même l'exécution.

Art. 6. Les organes de contrôle institués par les syndicats sont tous tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations. Ils ne doivent renseigner que les services compétents.

Celui qui, en sa qualité d'agent du contrôle, viole le secret auquel il est tenu en vertu du 1^{er} alinéa est passible d'une amende de cinq mille francs au plus.

Les infractions seront jugées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 portant création de commissions pénales du département fédéral de l'économie publique.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 25 septembre 1939.

Le département de l'économie publique est chargé de l'exécution.

226. 25. 9. 39.

Neuregulation der Kraft- und Brennstoffpreise

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement teilt mit :

Auf den 25. September 1939 werden die Verkaufspreise für flüssige Kraft- und Brennstoffe neu geregelt. Der Benzinpreis wird von 42 auf 50 Cts. per Liter erhöht. Es ist dies unerlässlich, um die seit Juni 1939 auf Grund des zu niedrigen Benzinverkaufspreises aufgelaufene Kompensationsschuld in möglichst kurzer Frist abzutragen und dadurch die für die ausserordentlichen Zeiten notwendige bereinigte Ausgangspreisbasis für die kommenden Monate zu schaffen. Die Kategoriepreise werden entsprechend angepasst. Der Gasöl- und Heizölpreis wird um Fr. 2.— % kg auf allen Sorten und Kategorien erhöht, der Petroleumpreis um Fr. 1.50 % kg. Es erfolgt damit die langsame Anpassung an die seit anfangs September bereits eingetretenen höheren Waren-, Fracht-, Transport- und vor allem auch Versicherungskosten. Trotz der veränderten Verhältnisse wird, bis bisher, nichts unterlassen, um die festgesetzten Preise auch in Zukunft möglichst lange aufrecht zu erhalten.

226. 25. 9. 39.

Nouvelle réglementation des prix des combustibles liquides

Le Département fédéral de l'économie publique communique ce qui suit :

Le prix de vente des combustibles liquides est modifié à partir du 25 septembre 1939. Le titre de benzine est porté de 42 à 50 centimes. Cette augmentation était inévitable du fait que, depuis le mois de juin, le prix de vente de la benzine était trop bas et ne correspondait plus au prix d'achat à la frontière. La hausse du prix de vente permettra d'amortir rapidement les comptes de compensation et de fixer des prix de base normaux pour les prochains mois. Le prix des autres combustibles liquides subit une majoration correspondante. Le gasoil et les mazouts de toutes les qualités sont augmentés de 2 fr. et le pétrole de 1,50 franc les 100 kilos. Le prix de ces combustibles pourra ainsi s'adapter peu à peu à la situation du marché qui s'est modifiée depuis le début de septembre par suite de l'augmentation des frais de production, de transport et d'assurance. Comme par le passé, les organes du Département de l'économie publique s'efforceront, en dépit des circonstances nouvelles, de maintenir aussi longtemps que possible les prix fixés.

226. 25. 9. 39.

Provisorische Vereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich betreffend die Ausfuhr und den Transit

Zwischen der schweizerischen und der französischen Regierung ist heute eine provisorische Vereinbarung über die Ausfuhr und den Transit getroffen worden.

Alle aus Frankreich speditierten Waren, die für die Schweiz bestimmt und vor dem 29. August 1939 in Frankreich unterwegs waren, einerseits, sowie alle aus der Schweiz speditierten Waren, die für Frankreich bestimmt und vor dem 2. September in der Schweiz unterwegs waren, andererseits, können ohne Ausfuhrbewilligungen weitergeleitet werden.

Für den Transit von Waren für die Schweiz oder aus der Schweiz wird durch Frankreich eine generelle Durchfuhrbewilligung erteilt. Die Schweiz gestattet ihrerseits den Transit der Waren für Frankreich und aus Frankreich.

226. 25. 9. 39.

Arrangement provisoire entre la Suisse et la France concernant l'exportation et le transit

Les Gouvernements suisse et français ont conclu un accord provisoire relatif à l'exportation et au transit.

Toutes les marchandises expédiées de France, en cours de route en France à destination de la Suisse avant le 29 août 1939, et toutes les marchandises expédiées de Suisse, en cours de route à destination de la France avant le 2 septembre 1939, pourront être acheminées sans licence.

Pour le transit par la France des marchandises de ou pour la Suisse, une autorisation générale est accordée. La Suisse, de son côté, autorise le libre transit des marchandises de ou pour la France.

226. 25. 9. 39.

Accordo provvisorio tra la Svizzera e la Francia concernente l'esportazione ed il transito

I Governi svizzero e francese hanno concluso un accordo provvisorio relativo all'esportazione ed al transito.

Tutte le merci spedite dalla Francia, destinate alla Svizzera che si trovano in viaggio in Francia prima del 29 agosto 1939 e quelle spedite dalla Svizzera, destinate alla Francia che si trovano in viaggio in Svizzera prima del 2 settembre 1939, potranno proseguire senza bisogno di un permesso d'esportazione.

Per il transito attraverso la Francia delle merci destinate o provenienti dalla Svizzera, sarà concesso un permesso generale di transito. La Svizzera autorizza, da parte sua, il libero transito delle merci destinate o provenienti dalla Francia.

226. 25. 9. 39.

Zensur von kinematographischen Filmen

(Allgemeine Vorschrift.)

Art. 1. Kinematographische Filme jeder Art unterliegen vom 1. Oktober 1939 an der Vorprüfung (Zensur) durch die Abteilung Presse und Funkspruch im Armeestab, Sektion Film. Die Vorprüfung hat für jeden einzelnen Film zu erfolgen.

Art. 2. Die Vorführung von Filmen, die von der vorgenannten militärischen Zensurstelle zugelassen worden sind, ist dem Sekretariat der Schweizerischen Filmkammer in Bern ausserdem innert 24 Stunden nach Vorführungsbeginn durch den Veranstalter zu melden.

Art. 3. Ausgenommen von den Vorschriften der Art. 1 und 2 hiervor sind Filme, die lediglich im Familienkreis vorgeführt werden.

Art. 4. Vom Ausland einzuführende belichtete kinematographische Filme (Positive und Negative) werden vom 25. September 1939 an nur noch vom Zollamt Bern abgefertigt. Vorgängig der Abfertigung erfolgt die Prüfung durch die in Art. 1 hiervor genannte militärische Zensurstelle.

Diese Filme können nur als Post- oder Bahn-Sendungen (Express- oder Eilgut) eingeführt werden. Jede andere Beförderungsart, insbesondere als Reisegepäck, ist untersagt.

Art. 7 der Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern über die Einfuhr kinematographischer Filme vom 26. September 1938, tritt für die Geltungsdauer dieses Erlasses ausser Kraft.

Art. 5. Die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses Nr. 54 vom 26. September 1938, betreffend die Einholung der Einfuhrbewilligung, bleiben in Kraft. Ueber die Erteilung wird erst entschieden, nachdem die unter Art. 1 genannte militärische Zensurstelle über die Zulassung des Films befunden hat.

Art. 6. Die Ausfuhr kinematographischer Filme ist nur mit besonderer Bewilligung der Abteilung Presse und Funkspruch im Armeestab, Sektion Film, zulässig. Sie wird nur erteilt für entwickeltes Film-Material.

Art. 7. Die Durchfuhr kinematographischer Filme (entwickelter und unentwickelter) im gebrochenen Transitverkehr ist verboten.

Art. 8. Handlungen oder Unterlassungen, welche diese Vorschrift oder Weisungen, die auf Grund dieser Vorschrift von den zuständigen Stellen ergehen, verletzen, werden geahndet, insbesondere

- a) die Missachtung oder Zuwiderhandlung der in Art. 1—7 hiervor genannten Bestimmungen und der darauf beruhenden weiteren Anordnungen;
- b) die Verweigerung oder Verschweigung von Angaben, welche von den vorgenannten Stellen verlangt werden, sowie die Abgabe von falschen Mitteilungen;
- c) die Verhinderung oder Beeinträchtigung von Untersuchungen seitens dieser Stellen.

Zu den Ahndungs-Massnahmen gehören :

die Konfiskation, die Einstellung des Betriebes und ähnliche Vorkehren.

Art. 9. Die Sektion Film der Abteilung Presse und Funkspruch im Armeestab wird mit der Durchführung dieser Vorschrift und der Aufstellung eines Reglementes über das Verfahren beauftragt.

Diese Vorschrift und das Reglement sind durch die Sektion Film den Mitgliedern der unmittelbar beteiligten Berufsverbände bekannt zu geben.

Art. 10. Diese Vorschrift tritt am 22. September 1939 in Kraft.

Armeestab, den 20. September 1939.

226. 25. 9. 39.

Der Chef der Abteilung Presse und Funkspruch im Armeestab:
Oberst Hasler.

Censure des films cinématographiques

(Prescriptions générales.)

Article premier. A partir du 1^{er} octobre 1939, les films cinématographiques de tous genres sont soumis au contrôle préalable (censure) de la division Presse et Radio de l'Etat-Major de l'armée, section film. Le contrôle préalable doit être effectué pour chaque film.

Art. 2. En outre, la présentation des films autorisés par la censure militaire précitée doit être annoncée au secrétariat de la Chambre suisse du cinéma à Berne, par l'organisateur, dans les 24 heures qui suivent le début de la représentation.

Art. 3. Les prescriptions des art. 1 et 2 ci-dessus ne s'appliquent pas aux films projetés uniquement dans le cadre de la famille.

Art. 4. A partir du 25 septembre 1939, les films cinématographiques impressionnés (positifs et négatifs), importés de l'étranger, ne peuvent être dédouanés que par le bureau de douane de Berne. Le contrôle incombant à la censure militaire citée à l'art. 1 ci-dessus sera effectué avant l'exécution des opérations douanières.

Ces films ne peuvent être importés que sous forme d'envois postaux ou par chemin de fer (express ou grande vitesse). Tout autre genre d'expédition, notamment comme bagage accompagné, est interdit.

L'art. 7 de l'ordonnance du département fédéral de l'intérieur concernant l'importation de films cinématographiques, du 26 septembre 1938, n'est plus en vigueur pendant la validité des présentes «prescriptions générales».

Art. 5. Les prescriptions de l'arrêté n° 54 du Conseil fédéral, du 26 septembre 1938, relatives à la demande de permis d'importation, restent en vigueur. L'octroi du permis ne sera décidé que lorsque la censure militaire émise à l'art. 1 se sera prononcée sur l'acceptation du film.

Art. 6. L'exportation de films cinématographiques ne peut se faire qu'avec l'autorisation spéciale de la division Presse et Radio de l'Etat-Major de l'armée, section film. Cette autorisation n'est accordée que pour les films développés.

Art. 7. Le transit des films cinématographiques (développés et non développés) est interdit en trafic de transit indirect.

Art. 8. Est punissable tout acte ou négligence enfreignant les présentes «prescriptions générales» ou les instructions édictées sur la base de ces prescriptions par les organes compétents, notamment:

- a) la contravention aux prescriptions des art. 1—7; ci-dessus et autres instructions en découlant;
 - b) le refus de donner des renseignements demandés par les organes précités ou de donner des renseignements incomplets, ainsi que les fausses indications;
 - c) le fait d'empêcher ou d'entraver les enquêtes de ces organes.
- Les sanctions peuvent être: confiscation, fermeture de l'entreprise, ou autres mesures similaires.

Art. 9. La section film de la division Presse et Radio de l'Etat-Major de l'armée est chargée de l'exécution des présentes «prescriptions générales», ainsi que de l'élaboration d'un règlement d'application.

La section film portera les présentes «prescriptions générales» et le règlement à la connaissance des membres des organisations professionnelles directement intéressées.

Art. 10. Les présentes «prescriptions générales» entrent en vigueur le 22 septembre 1939. 226. 25. 9. 39.

Etat-Major de l'armée, le 20 septembre 1939.

Le Chef de la Division Presse et Radio
Colonel Hasler.

Albanien — Einfuhrverbote

(Mitg.) Die albanische Postverwaltung teilt mit, dass die Einfuhr in Albanien von albanischen und italienischen Banknoten und Münzen verboten ist. Ebenso können Bankanweisungen, Checks jeder Art, Handelsaktien, Wechsel, Sparbücher, Staatsgutscheine, Obligationen, Aktien und deren Abschnitte, die auf albanische Franken oder auf italienische Lire lauten, nur mit besonderer Ermächtigung der albanischen Nationalbank in Albanien eingeführt werden. Widerhandlungen werden mit der Beschlagnahme der Sendungen und andern gesetzlichen Zwangsmassnahmen bestraft. 226. 25. 9. 39.

Albanie — Interdiction d'importation

(Com.) L'administration des postes albanaises fait savoir qu'il est interdit d'importer en Albanie des monnaies et des billets de banque albanais et italiens. En outre, les assignations bancaires, les chèques de tous genres, les effets de commerce, les traites, les livrets d'épargne, les bons d'Etat, les obligations, les actions et leurs coupons, émis en francs albanais ou en lire italiennes, ne peuvent être introduits en Albanie que sur autorisation de la banque nationale d'Albanie. Les contraventions à ces interdictions entraînent la saisie des envois et d'autres sanctions légales. 226. 25. 9. 39.

Albania — Divieti d'importazione

(Com.) L'amministrazione delle poste albanesi comunica che l'importazione in Albania di biglietti di banca e monete albanesi e italiani è vietata. Inoltre, gli assegni bancari, gli chèque di qualsiasi specie, gli effetti commerciali, le cambiali, i libretti di risparmio, i buoni statali, le obbligazioni, le azioni e i rispettivi tagliandi, emessi in franchi albanesi o in lire italiane, possono essere introdotti solo con autorizzazione della Banca nazionale albanese in Albania. Le contravvenzioni al divieto sono peggiori di confisca degli invii e di altre sanzioni legali. 226. 25. 9. 39.

Bulgarie — Prohibitions d'exportation

Le «Journal Officiel» des 29 août, 1^{er} septembre et 2 septembre publie les listes suivantes des marchandises dont l'exportation est prohibée en vertu des articles 11 et 13 de la loi sur les douanes:

Décret royal n° 20 (en vigueur à partir du 29 août 1939).

1. Peaux brutes de gros bétail à cornes
2. Tanières à tanner
3. Laine, laine artificielle, laine brute et fils de laine, ainsi que chiffons et étoffes de laine
4. Poils de chèvre, bruts et filés
5. Chanvre en filés et en articles travaillés
6. Coton brut et en filés
7. Lin brut, en filés et en articles travaillés, sans les tiges de lin
8. Peaux brutes de menu bétail à cornes, avec poils
9. Orge, avoine et mélasses
10. Foin (luzerne, trèfle, espèce, mélange de vesce et d'autres plantes fourragères)

Décret royal n° 21 (en vigueur à partir du 1^{er} septembre 1939).

- a) Véhicules à moteurs, châssis et accessoires
- b) Graines de vesces

Décret royal n° 22 (publié le 2 septembre 1939).

1. Appareils télégraphiques et téléphoniques
2. Appareils et instruments médicaux
3. Batteries et lanternes électriques de poche
4. Graines potagères (haricots secs, lentilles, pois chiches et autres)
5. Chaux hydraulique
6. Tracteurs à moteur
7. Drogues
8. Houille
9. Cordes et ficelles
10. Pneus d'automobiles, de motocyclettes et de bicyclettes
11. Glycérine
12. Dérivés pétroliers
13. Dégras
14. Bétail
15. Extraits de matières à tanner
16. Fils conducteurs d'électricité
17. Sucre ordinaire et glucose

18. Articles de caoutchouc
19. Articles métalliques
20. Articles de cordonnerie et de sellerie
21. Instruments optiques
22. Câbles
23. Carbone de calcium
24. Pommes de terre
25. Goudron minéral et végétal
26. Carton ordinaire
27. Voitures hippomobiles
28. Clous en bois pour chaussures
29. Coke
30. Fil à coudre
31. Acide tartarique
32. Lampes électriques (ampoules)
33. Caoutchouc et déchets de caoutchouc
34. Conserves de légumes
35. Sulf
36. Graisse alimentaire d'animaux
37. Matériel de construction en bois
38. Matériel sanitaire
39. Viande fraîche et conservée
40. Métaux et leurs alliages
41. Toile cirée et articles en toile cirée
42. Couvertures en laine et coton
43. Riz décortiqué et brut
44. Déchets de métaux et leurs alliages
45. Paraffine
46. Etoffes, excepté celles en soie
47. Fromage et beurre
48. Produits de viande (jambons, saucisses, saucissons et autres)
49. Poivre noir et rouge
50. Raphie
51. Savons
52. Cierges
53. Lard
54. Sel de cuisine
55. Verres à vitres
56. Traverses
57. Papier d'emballage, à écrire et à imprimer
58. Ciment
59. Thé et fleurs de tilleul
60. Saes, excepté ceux dans lesquels sont emballés des produits destinés à l'exportation. 226. 25. 9. 39.

Cuba — Schutz international hinterlegter Marken

(Mittteilung des eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum.)

Cuba ist mit Wirkung ab 23. April 1932 vom Madrider Abkommen betr. die internationale Eintragung der Fabrik- und Handelsmarken zurückgetreten, hat aber dabei die Erklärung abgegeben, dass die bis zum genannten Datum im internationalen Register eingetragenen Marken, die zum Schutz in Cuba zugelassen wurden oder noch werden, den Schutz in Cuba noch während der vollen vertraglichen Dauer von 20 Jahren seit der Eintragung im internationalen Register geniessen können.

Durch ein am 1. Juli 1939 in Kraft getretenes Dekret des cubanischen Sekretariates für Handel, vom 24. Juni 1939, ist nun verfügt worden,

1. dass alle Änderungen, welche die Gültigkeit der Eintragung oder das Eigentum bezüglich solcher auch nach dem 22. April 1932 in Cuba geschützter internationaler Marken betreffen, vom Inhaber der Marke oder seinem gesetzlichen Vertreter in gehöriger Form direkt an das «Secretario de Comercio» in La Habana mitgeteilt werden müssen, unter Ausschluss jedes andern Weges (z. B. durch Vermittlung des internationalen Amtes in Bern);

2. dass die Direktion für gewerbliches Eigentum im Sekretariat für Handel alle Anzeigen oder Mitteilungen zurückweisen wird, welche nicht den unter Ziff. 1 genannten Vorschriften genügen;

3. dass in den Fällen, in welchen gemäss der Gesetzesverordnung Nr. 805, vom 4. April 1936, ein Dritter die Aufhebung des gesetzlichen Schutzes einer internationalen Marke in Cuba verlangt, dem Eigentümer der Marke die ergangenen Entscheidungen durch das dortige Amtsblatt (Gaceta Oficial) bekanntgegeben werden, wenn er nach den Akten keinen gesetzlichen Vertreter in Cuba hat. 226. 25. 9. 39.

Cuba — Protection des marques déposées internationalement

(Communiqué du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.)

Cuba est sorti de l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de fabrique et de commerce avec effet dès le 23 avril 1932. Mais, à cette occasion, il a déclaré que les marques enregistrées au registre international jusqu'à cette date, marques qui avaient été admises à la protection à Cuba ou le deviennent encore, peuvent encore jouir de la protection contractuelle entière de 20 ans depuis l'enregistrement au registre international.

Selon un décret du secrétariat pour le commerce de Cuba du 24 juin 1939, entré en vigueur le 1^{er} juillet 1939, il a été décidé:

1. que toutes les modifications concernant la validité ou la propriété des marques internationales protégées à Cuba encore après le 22 avril 1932, doivent être communiquées directement, en la forme appropriée, par le titulaire de la marque ou son représentant légal, au «Secretario de Comercio» à La Havane, à l'exclusion de toute autre voie (par exemple par l'entremise du Bureau international à Berne);

2. que la Direction de la propriété industrielle au Secrétariat pour le commerce rejettera tous les avis et communications qui ne satisfont pas aux conditions indiquées sous chiffre 1, et

3. que dans les cas dans lesquels, conformément au règlement d'exécution n° 805, du 4 avril 1936, un tiers demande l'annulation de la protection légale à Cuba d'une marque internationale, les décisions rendues seront notifiées au titulaire de la marque par la feuille officielle de Cuba (Gaceta Oficial), si, d'après les actes, il n'a pas de représentant légal à Cuba. 226. 25. 9. 39.

France — Prohibition générale de l'importation

En vertu d'un avis aux importateurs publié au Journal Officiel, les Ministères auxquels doivent être adressées les demandes de dérogation à la prohibition générale d'importation, d'octroyée par la France le 1^{er} septembre 1939¹⁾ sont les suivants:

1. Ministère de la défense nationale et de la guerre.

a) Direction des fabrications d'armement:

Emeri et pierre ponce. Fonte hématite et spiegel. Cuivre, plomb, zinc, étain, cadmium, antimoine, bismuth. Fer-blanc. Produits sidérurgiques. Caoutchouc. Nickel et mottes de nickel. Matériaux nécessaires à l'aviation. Ferro-manganèse. Produits magnésiens. Magnésium. Fer et fonte de Suède. Mercure. Ferro-tungstène. Ferro-molybdène. Ferro-vanadium. Ferro-chrome. Cobalt. Aluminium.

b) Direction de l'intendance:

Coton. Laine. Cuir et peaux. Lin et chanvre. Soie (fils, déchets, tissus). Jute. Sisal. Extraits tannants et extraits secs de quéracho. Chaussures.

c) Direction des poudres:

Gommes exotiques. Phénols, naphthaline, Soufre. Extraits tinctoriaux. Sulfate de cuivre. Pyrites. Nitrates de soude et de chaux. Brome. Nicotine. Phosphore. Cotons, linters et cotons à métiers. Noix de coco, laques, graines de ricin.

d) Direction du service de santé:

Toutes matières premières et produits à usage de pharmacie. Chanvre indien, coffa en feuilles, cocaïne et opium.

e) Direction de la cavalerie:

Chevaux vivants.

2. Ministère des travaux publics.

Direction des mines:

Combustibles solides et produits pétroliers. Mica. Minerais de plomb. Minerais de zinc. Phosphates naturels et autres. Graphite. Minerai de fer hématite. Minerai de manganèse. Minerai de tungstène. Minerai de molybdène. Minerai de vanadium. Minerai de chrome.

3. Ministère de l'agriculture.

Direction de l'agriculture:

Tous les produits agricoles autres que ceux mentionnés ci-dessus.

Inspection générale du ravitaillement:

Rhum. Sucre. Graines oléagineuses et huiles végétales. Thé. Blé. Lièges bruts et ouvrés. Orge. Bois. Cacao. Riz. Café. Maïs. Vins, eaux-de-vie de bouche. Fromage. Manioc. Animaux de boucherie et charcuterie (viandes fraîches réfrigérées et congelées). Agrumes et bananes. Pommes de terre. Légumes secs. Graisses animales. Graines de betteraves.

4. Ministère du commerce.

Direction de la production:

Tous les produits qui ne dépendent pas d'un autre ministère.

1) Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 209 du 5 septembre 1939.

226. 25. 9. 39.

Jugoslawien — Allgemeine Importkontrolle

Nach einer Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Belgrad hat der jugoslawische Finanzminister folgende Verordnung erlassen:

«1. Mit 12. d. Mts. tritt eine allgemeine Kontrolle der Einfuhr von Waren aus Ländern in Kraft, deren Einfuhrlieferungen in freien Devisen bezahlt werden. Daher kann von diesem Tage an keine Ware aus den bezeichneten Ländern nach Jugoslawien eingeführt oder hier verzollt werden, wenn nicht für diese Einfuhr eine vorherige Bewilligung beim Einfuhr-ausschuss (bei der Devisendirektion der Nationalbank) eingeholt wird.

2. Der Devisenausschuss bei der Nationalbank ist ermächtigt, im Wege der Devisendirektion von einzelnen Waren gegenüber Clearing- und ebenso gegenüber Nichtclearingländern die Einfuhrkontrolle durch Einschränkungen der Ausstellung von Devisenbewilligungen und ähnliche Massnahmen vorzuschreiben. Diese Einschränkungen werden durch die berechtigten Geldinstitute in der Presse veröffentlicht.

(Der authentische Wortlaut dieser Verordnung, die noch nicht im jugoslawischen amtlichen Gesetzblatt veröffentlicht worden ist, liegt zeitlich noch nicht vor. Die Veröffentlichung des authentischen Textes der Verordnung bleibt daher vorbehalten.)

226. 25. 9. 39.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz		Privatsatz im Vergleich zu		Wechsel- (Geld-) Kurse		In % über +, bzw. unter -	
Offiz.	Privat	Tägl.	Geld	Paris	London	Berlin	New York
%	%	%	%	%	%	%	%
22. IX.	1 1/2	1 1/4	—	—1,500	—2,625	—1,500	+0,750
15. IX.	1 1/2	1 1/4	—	—1,500	—2,625	—1,500	+0,750
8. IX.	1 1/2	1 1/4	—	—1,500	—2,625	—1,500	+0,750
31. VIII.	1 1/2	1 1/4	—	—1,125	—2,875	—1,500	+0,500
24. VIII.	1 1/2	1 1/4	—	—1,125	—2,875	—1,500	+0,500
18. VIII.	1 1/2	1 1/4	—	—0,875	+0,281	—1,500	+0,500

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/4—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweiz. Nationalbank 2 1/2%.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umrrechnungskurse vom 25. September an — Cours de réduction dès le 25 septembre

Belgien Fr. 75.50; Dänemark Fr. 85.75; Deutschland Fr. 177.65; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 177.60; Frankreich Fr. 10.15; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 106.—; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.90; Marokko Fr. 10.15; Niederlande Fr. 236.60; Schweden Fr. 106.10; Tunesien Fr. 10.15; Ungarn Fr. 86.30; Grossbritannien und Irland Fr. 17.80.

S. A. des Ateliers de Sécheron

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le

vendredi 29 septembre 1939, à 15 heures

à la salle du 1^{er} étage de la Chambre de Commerce, 8, rue Petitot, à Genève, en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1938—1939.
2. Rapport des contrôleurs relatif aux comptes du dit exercice.
3. Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
4. Nomination de deux contrôleurs pour l'exercice 1939—1940.
5. Divers.

Assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour:

1. Adoption de nouveaux statuts.

Pour prendre part à ces deux assemblées, tout actionnaire doit, avant le 25 septembre 1939, déposer ses titres, soit au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, à Genève, soit dans un des établissements financiers suivants:

- à Genève: Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération. Messieurs Hentsch et Cie., 15, Corratier.
- à Lausanne: Société de Banque Suisse.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, Genève, dès le 21 septembre 1939.

Le Conseil d'administration.

Métropole S. A., Lausanne

Convocation des actionnaires à la

troisième assemblée générale ordinaire et assemblée extraordinaire

du 3 octobre 1939, à 15 heures, dans un des salons de conférence de l'hôtel Schweizerhof, vis-à-vis de la Gare, à Berne.

ORDRE DU JOUR:

1. Procès verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport de gestion de l'administration sur l'exercice 1938/39.
3. Rapport du contrôleur sur le bilan et les comptes.
4. Approbation par l'assemblée du compte de profits et pertes, du bilan et des rapports de gestion.
5. Décharge aux administrateurs et contrôleurs.
6. Election du Conseil d'administration et vérificateurs.
7. Dispositions à prendre à l'égard de la nouvelle situation par suite de mobilisation générale.
8. Divers.

Les rapports de gestion peuvent être consultés par les actionnaires au bureau de la société, Bel Air Métropole, à Lausanne, dès la publication de la présente convocation.

Métropole S. A.

2249

Le Conseil d'administration: R. Mantel.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern

Gewerbekasse in Bern

Sämtliche zu 4 % und höher verzinslichen

Obligationen

der Gewerbekasse in Bern, soweit dieselben auf **31. Dezember 1939**

kündbar sind, werden hiermit auf diesen Zeitpunkt **gekündet** und es hört mit obigem Datum deren Verzinsung auf. Die Konversions-offerten werden wir zu gegebener Zeit bekanntgeben. 2240

Bern, den 25. September 1939.

Die Direktion.

TRANSALPINA

Industrie- und Handels A.-G., ZUG

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 5. Oktober 1939, um 15 Uhr, im Sitzungssaal des Schweizerischen Bankvereins, Paradeplatz, Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Rückzahlung von je Fr. 50 auf 8000 Stück Aktien im Nominalwert von Fr. 100 und Zusammenlegung von je zwei zu einer Aktie, gemäss § 622 S. O. R.
4. Aenderung von § 4 der Statuten betreffend Grundkapital entsprechend den Beschlüssen der a. o. Generalversammlung. Die Abänderungsanträge liegen zur Einsicht der Aktionäre bei der Gesellschaft auf.

Die Legitimationskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien bis Montag, den 2. Oktober 1939 beim Schweizerischen Bankverein, Zürich, beim Bankhause Blankart & Cie., Zürich, beim Bankhause Schoeller & Co., Wien und beim Bankhause S. M. von Rothschild, Wien, bezogen werden. 2246

Zug, den 25. September 1939.

Der Verwaltungsrat.

Lüscher, Leber & Cie. A.-G., Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 9. Oktober 1939, 14.15 Uhr, im Bürgerhaus, 1. Stock, Bern

TRAKTANDEN: 1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 9. September 1938. 2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle. 3. Genehmigung und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Wahl zweier Revisoren und eines Supplementen. 2241

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen zur Einsicht der legitimierten Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf. Die Eintrittskarten für diese Generalversammlung können von den Aktionären gegen genügenden Ausweis vom 2. bis 7. Oktober im Bureau der Gesellschaft bezogen werden. Nachher werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

Bern, den 22. September 1939.

Der Verwaltungsrat.

Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne